

Východoslovenská galéria, Hlavná 27, 040 01 Košice

Zmluva o vytvorení diela a licenčná zmluva č. 2024/1/43

uzatvorená podľa ustanovení zákona č. 185/2015 Z. z. Autorského zákona
v znení neskorších zákonov (ďalej len „Autorský zákon“)

I. Zmluvné strany

Objednávateľ:	Východoslovenská galéria
Adresa:	Hlavná 27, 040 01 Košice
Štatutárny zástupca:	Mgr. art Dorota Kenderová, ArtD.,
IČO:	31297820
DIČ:	2021451113
Autor:	PhDr. Michaela Marova
Adresa:	Allendeho 2724/74 Poprad 05801
Rodné číslo:	8955287506
Peňažný ústav	
a číslo účtu - IBAN:	SK51 0900 0000 0052 0334 9133

Čl. I. Predmet zmluvy

- Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán vyplývajúcich zo záväzku autora vytvoriť pre objednávateľa dielo a záväzok objednávateľa zaplatiť autorovi odmenu za dielo za podmienok dohodnutých v tejto zmluve v rámci (projekt „House of Mine“ financovaného v zmysle rozpočtu projektovej zmluvy číslo 1978/2022, projekt CLT03041 z Finančného mechanizmu Európskeho hospodárskeho priestoru 2014 – 2021 a štátneho rozpočtu Slovenskej republiky).
- Predmetom tejto zmluvy je aj poskytnutie licencie k vytvorenému dielu spĺňajúcemu definíciu diela podľa príslušných ustanovení Autorského zákona (ďalej len „dielo“).
- Objednávateľ týmto objednáva u autora zhotovenie diela: tlmočenie do slovenského posunkového jazyka pre potreby Záverečnej konferencie projektu House of Mine, ktorá sa uskutoční 30. 4. 2024 v priestoroch Východoslovenskej galérie, Hlavná 27, 040 01 Košice v rámci projektu (projekt „House of Mine“ financovaného v zmysle rozpočtu projektovej zmluvy číslo 1978/2022, projekt CLT03041 z Finančného mechanizmu Európskeho

Východoslovenská galéria, Hlavná 27, 040 01 Košice

hospodárskeho priestoru 2014 – 2021 a štátneho rozpočtu Slovenskej republiky). – rozpočtovej položky č. 30 - aktivity 7.

Čl. II.**Čas a miesto plnenia**

1. Autor sa zaväzuje vykonať dielo v zmysle Čl. I tejto zmluvy objednávateľovi v termíne Najneskoršie – 30. 4. 2024 od 14.00 hod. do 20. 00 hod. v priestoroch Východoslovenskej galérie, Hlavná 27, Alžbetina 22, 040 01 Košice
2. Odovzdanie a prevzatie diela zmluvnými stranami sa vykoná jeho odovzdaním vo forme autorského tlmočenia do slovenského posunkového jazyka pre potreby Záverečnej konferencie projektu House of Mine, ktorá sa uskutoční 30. 4. 2024 od 14. 00 hod. do 20. 00 hod. v priestoroch Východoslovenskej galérie, Hlavná 27, Alžbetina 22, 040 01 Košice.

Čl. III.**Rozsah a spôsob plnenia**

3. Za účelom splnenia svojho záväzku autor zabezpečí a vykoná nasledovné: - tlmočenie do slovenského posunkového jazyka pre potreby Záverečnej konferencie projektu House of Mine, ktorá sa uskutoční 30. 4. 2024 od 14. 00 hod. do 20. 00 hod. v priestoroch Východoslovenskej galérie, Hlavná 27, Alžbetina 22, 040 01 Košice.

III.**Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
2. Autor sa v zmysle tejto zmluvy zaväzuje pre objednávateľa vyhotoviť dielo, ktoré je výsledkom jeho vlastnej tvorivej činnosti, ako je definované v článku I. tejto zmluvy
3. Autor je povinný vytvoriť dielo osobne.
4. Autor sa zaväzuje vytvoriť a odovzdať dielo v termíne: 30. 4. 2024 od 14.00 hod. do 20. 00 hod.
5. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť prístup k informáciám potrebným pre vznik diela (informácie o plánovanom použití diela a pod.)
6. Pre prípad, ak sa z akéhokoľvek dôvodu objednávateľ nestane vo vzťahu k autorskému dielu výhradným vykonávateľom majetkových práv, autor udeľuje objednávateľovi licenciu k autorskému dielu, t.j. súhlas na použitie diela, a to od momentu odovzdania tohto autorského diela objednávateľovi. Licencia sa udeľuje v nasledovnom rozsahu:
 - spôsob použitia - všetky známe formy použitia autorského diela v čase uzatvorenia tejto zmluvy, najmä na spôsoby použitia uvedené v bode 3 v 3 článku zmluvy;
 - obdobie licencie - počas celej doby trvania výhradných majetkových práv k autorskému dielu podľa Autorského zákona;
 - územie - bez územného obmedzenia, ako aj bez vecného obmedzenia;
 - licencia je výhradná;
 - objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe sublicenciu v rozsahu udelennej licencie alebo túto licenciu alebo jej časť postúpiť na akúkoľvek tretiu osobu; Autor týmto zároveň poskytuje objednávateľovi svoj výslovný a neodvolateľný súhlas na udelenie sublicencie tretej osobe, ako aj na postúpenie licencie alebo jej časti. Objednávateľ nie je súčasne povinný výhradnú licenciu použiť. Udelenie sublicencie alebo postúpenie licencie (alebo jej časti) na tretiu osobu môže byť vykonané aj inou formou ako písomnou (t. j. na platnosť sublicencie alebo postúpenie licencie, resp. jej časti, sa nevyžaduje písomná forma),

Východoslovenská galéria, Hlavná 27, 040 01 Košice

- odmena za licenciu je už zahrnutá v celkovej odmene podľa tejto zmluvy a autor nemá nárok na ďalšiu osobitnú odmenu za udelenú licenciu.

7. Kontaktnou osobou objednávateľa:
Mgr. Valér Bakajsa, bakajsa@vsg.sk, 0918870531

Čl. IV.

Autorská odmena

1. Autorovi vzniká nárok na odmenu za vytvorenie diela a odmenu za udelenie súhlasu na jeho použitie.
2. Odmena za vytvorenie diela bola zmluvnými stranami dohodnutá v celkovej výške 450 eur / slovom štyristopäťdesiat eur.
3. Objednávateľ sa zaväzuje autorovi odmenu zaplatiť prostredníctvom bankového prevodu na účet autora najneskôr do 30. 4. 2024.
5. Zmluvné strany sa v súlade s ust. § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov dohodli, že daň vyberaná zrážkou sa neuplatní a autor (daňovník) je povinný odmenu zdaňiť sám prostredníctvom daňového priznania.

V.

Trvanie zmluvy a možnosti jej ukončenia

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do vytvorenia a odovzdania diela.
2. Zmluvu je možné ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán.
3. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia druhej zmluvnej strane.
4. Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy, ak
 - a) dielo má nedostatky, ktoré bránia tomu, aby sa dielo mohlo použiť na účel dohodnutý v zmluve
 - b) autor neodstráni nedostatky diela
 - c) autor neodovzdá dielo v dohodnutej lehote

VI.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami.
2. Zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle VSG.
3. Zmeny tejto zmluvy je možné vykonať len písomnou formou vo forme dodatku s podpismi zmluvných strán.
4. Pokiaľ táto zmluva neustanovuje inak, platia pre právne vzťahy medzi zmluvnými stranami ustanovenia zák. č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon).
5. Ostatné náležitosti, ktoré zmluva neupravuje, sa riadia podľa platného práva Slovenskej republiky, najmä podľa Občianskeho zákonníka.
6. Autor vyhlasuje, že vylučuje kolektívnu správu svojich práv k predmetu zmluvy v súlade s § 84 AZ.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že pokiaľ v súvislosti s plnením povinností podľa tejto zmluvy poskytnú, alebo poskytnú osobné údaje fyzických osôb, zaväzujú sa s týmito osobnými údajmi nakladať a tieto osobné údaje spracovávať výlučne na účely plnenia povinností podľa tejto zmluvy a v súlade s príslušnými aktuálne platnými a účinnými právnymi predpismi o ochrane osobných údajov najmä v súlade

Východoslovenská galéria, Hlavná 27, 040 01 Košice

s nariadením Európskeho parlamentu a Rady EÚ 2016/679 zo dňa 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov).

8. Autor sa zaväzuje, že umožní všetkým kontrolným subjektom, vrátane Ministerstva investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie SR, Ministerstva financií Slovenskej republiky, Úradu pre finančný mechanizmus, Ministerstva zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva, Výboru pre finančný mechanizmus, Úradu generálneho audítora Nórskeho kráľovstva a ďalším kontrolným orgánom a orgánom oprávneným na výkon kontroly v zmysle príslušných právnych predpisov SR, ako aj všetkým subjektom povereným týmito inštitúciami vykonať kontrolu dokladov súvisiacich s plnením tejto zmluvy, a to po celú dobu povinnej archivácie týchto dokumentov, určenou v súlade s platnými právnymi predpismi SR.
9. Pokiaľ by akékoľvek z ustanovení tejto zmluvy malo byť alebo sa malo stať neplatným alebo neúčinným, zaväzujú sa zmluvné strany toto bezodkladne nahradiť ustanovením novým, ktorého zmysel sa bude čo možno najviac blížitiť zmyslu a účelu nahradzovaného ustanovenia tak, že by bolo možné predpokladať, že by ho strany boli použili, keby vedeli o neplatnosti alebo neúčinnosti ustanovenia nahradzovaného.
10. Zmluva sa vyhotovuje v troch vyhotoveniach, pričom objednávatel' dostane dve vyhotovenia zmluvy a autor dostane jedno vyhotovenie.
11. Zmluvné strany prehlasujú, že si text zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu plne porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu, prostú akýchkoľvek omylov, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.

V Poprade dňa, 19.4. 2024

V Košiciach dňa, 22. 4. 2024

PhDr. Michaela Marova

Mgr. art Dorota Kenderová, ArtD.

riaditeľka VSG

Východoslovenská galéria**Hlavná 27, 040 01 Košice****IČO: 31 297 820****DIČ: 2021451113**

Protokol

o odovzdaní a prevzatí diela k Zmluve o dielo č. 2024/1/43

uzatvorenej podľa § 631 a nasl. Občianskeho zákonníka, zákon č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov

Objednávateľ: Východoslovenská galéria

Sídlo: Hlavná 27, 040 01 Košice

Štatutárny orgán: Mgr. art. Dorota Kenderová, ArtD., riaditeľka

IČO: 31297820

DIČ: 2021451113

Banka: Štátna pokladnica

Číslo účtu/IBAN: SK74 8180 0000 0070 0024 8286

Kontakt: +421 055 6817 521

Zhotoviteľ/autor diela: PhDr. Michaela Marova

Bydlisko: : Allendeho 2724/74 Poprad 05801

Dátum narodenia:

Rodné číslo: 8955287506

Číslo účtu/IBAN: SK51 0900 0000 0052 0334 9133

Kontakt:

Predmet prevzatia

1. Osoby oprávnené v zmysle Zmluvy o dielo č. 2024/1/43 vyhlasujú, že dielo špecifikované v čl. II. zodpovedá stanovenému rozsahu definovanom v čl. III. a na znak súhlasu podpisujú tento protokol o odovzdaní a prevzatí diela.
2. Tento protokol je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie.

Miesto: Košice dátum 30. 4. 2024

Miesto: Košice dátum 30. 4. 2024

Za objednávateľa

Za zhotoviteľa

Východoslovenská galéria
Hlavná 27, 040 01 Košice
IČO: 31 297 820
DIČ: 2021451113

